

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Peter Morgan

EPISODE 6.06

"Ruritania"

Désireuse d'améliorer l'image publique de la monarchie, la reine recherche l'homme d'État avisé Tony Blair - mais les conseils du premier ministre défient le protocole royal.

Écrit par:

Peter Morgan | Daniel Marc Janes

Réalisé par:

Erik Richter Strand

Date de la première:

14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Bertie Carvel	...	Tony Blair
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Jamie Parker	...	Robin Janvrin
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Adam Damerell	...	Alastair Campbell
Charlotte Melia	...	Anji Hunter
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Polly Frame	...	Sally Morgan
Thomas Nelstrop	...	Jonathan Powell
Christopher Staines	...	Warden of the Swans
Barry McCarthy	...	Yeoman of the Glass and China
Patrick Bridgman	...	Queen's Guide to the Sands
Lorne MacDougall	...	Piper to the Sovereign
Richard Rycroft	...	Archbishop Carey
Hilary Burns	...	WI Chair
Lisa Armytage	...	Berkshire WI Chair
Ed Sayer	...	Equerry

1

00:00:20,080 --> 00:00:21,920

Hourra! Quelle journée
mes amis, quelle journée!

2

00:00:22,480 --> 00:00:23,400

Ainsi donc,

3

00:00:23,480 --> 00:00:26,000

l'heure du couronnement a enfin sonné,

4

00:00:26,080 --> 00:00:28,960

pour la première fois depuis
mille neuf cent cinquante-trois.

5

00:00:31,720 --> 00:00:34,080

Un grand festival populaire
de trois jours a été annoncé,

6

00:00:34,600 --> 00:00:36,280

des concerts et des festivités se
tiendront dans les rues de Londres et dans

7

00:00:36,360 --> 00:00:38,080

tout le pays.

8

00:00:43,840 --> 00:00:45,080

D'après nos sources,

9

00:00:45,160 --> 00:00:47,560

l'ancienne reine
d'Angleterre serait anéantie

10

00:00:47,640 --> 00:00:49,880

et n'assistera sans doute pas
à la cérémonie ce dimanche.

11

00:00:50,440 --> 00:00:51,320

La paix...

12

00:00:52,000 --> 00:00:53,480

du Seigneur soit avec vous.

13

00:00:53,560 --> 00:00:55,560

Il fut un temps ou beaucoup
n'envisageaient pas leur existence sans

14

00:00:55,640 --> 00:00:57,640

leur Reine.

15

00:00:59,400 --> 00:01:01,840

Mais aujourd'hui, après
cinquante ans de règne,

16

00:01:03,000 --> 00:01:04,880

il est temps de dire
"dehors" à Elizabeth Deux,

17

00:01:06,080 --> 00:01:06,960

et "place"...

18

00:01:07,520 --> 00:01:08,520

au Roi Tony.

19

00:01:10,160 --> 00:01:11,440

La Grande-Bretagne

20

00:01:11,520 --> 00:01:13,240

accueille sa nouvelle famille royale:

21

00:01:14,320 --> 00:01:15,320

le parti travailliste.

22

00:01:15,960 --> 00:01:17,320
Longue vie au roi!

23

00:01:18,000 --> 00:01:19,520
Longue vie au roi!

24

00:01:20,240 --> 00:01:22,160
Longue vie au roi!

25

00:01:22,240 --> 00:01:24,440
Le monarque quitte l'abbaye de
Westminster au son des violons et du

26

00:01:24,520 --> 00:01:26,720
nouvel hymne national.

27

00:02:03,160 --> 00:02:07,360
...Malgré les polémiques habituelles qui
divisent au sein du cabinet ministériel,

28

00:02:07,440 --> 00:02:10,400
et après une récente enquête de
satisfaction, la cote du Premier Ministre

29

00:02:10,480 --> 00:02:11,760
serait encore montée d'un point

30

00:02:12,360 --> 00:02:14,320
allant jusqu'à atteindre
les soixante-six pour c...

31

00:02:14,400 --> 00:02:17,480
...avant de laisser l'antenne à
nos collègues du BBC World Service

32

00:02:17,560 --> 00:02:19,560
au nom de toute l'équipe de Broadcasting

House, nous vous souhaitons une bonne

33

00:02:19,640 --> 00:02:21,680
nuit.

34

00:03:02,200 --> 00:03:03,080
Merci.

35

00:03:05,120 --> 00:03:07,440
J'aimerais que nous parlions
un instant du Premier Ministre.

36

00:03:08,000 --> 00:03:08,880
Madame?

37

00:03:10,240 --> 00:03:11,600
Le sujet de la popularité...

38

00:03:11,680 --> 00:03:14,040
de nos premiers ministres ne m'a
jamais inquiétée outre mesure.

39

00:03:14,120 --> 00:03:16,080
Leur courbe a tendance à être fluctuante.

40

00:03:16,720 --> 00:03:19,080
Mais il me semble que les règles
diffèrent avec monsieur Blair.

41

00:03:20,240 --> 00:03:21,920
Il provoque un engouement certain.

42

00:03:22,440 --> 00:03:24,640
On le considère comme
l'enfant chéri de la nation,

43

00:03:25,200 --> 00:03:28,440
un symbole d'unité, un peu à la
manière de ce que je pouvais incarner...

44

00:03:29,240 --> 00:03:30,120
à une époque.

45

00:03:31,040 --> 00:03:33,080
En outre, Monsieur Blair me surpasse
dans tous les sondages qui ont été menés

46

00:03:33,160 --> 00:03:35,200
jusqu'à présent.

47

00:03:35,800 --> 00:03:36,680
Tout cela indique...

48

00:03:37,600 --> 00:03:38,480
qu'il est peut-être temps.

49

00:03:39,520 --> 00:03:40,680
Temps, madame?

50

00:03:40,760 --> 00:03:43,520
De comprendre où nous avons pu
faire erreur, et ce que nous pourrions...

51

00:03:44,600 --> 00:03:46,040
Ce que je pourrais améliorer.

52

00:03:47,680 --> 00:03:49,240
Je... peux comprendre ce désir...

53

00:03:49,960 --> 00:03:50,840
Mais...

54

00:03:50,920 --> 00:03:52,240
je ne suis pas sûr... que ce soit...

55

00:03:52,320 --> 00:03:53,200
une très bonne idée.

56

00:03:54,440 --> 00:03:58,040
La Couronne n'est pas censée... poser des
questions sur son propre fonctionnement.

57

00:03:58,600 --> 00:03:59,760
Il le faudrait sans doute.

58

00:03:59,840 --> 00:04:00,720
Cela dénote...

59

00:04:00,800 --> 00:04:02,000
une perte de confiance en elle.

60

00:04:02,920 --> 00:04:05,400
-Ce serait donner du grain à moudre aux...
-Recueillir des informations,

61

00:04:05,480 --> 00:04:06,360
ça n'engage à rien.

62

00:04:07,440 --> 00:04:08,320
Non, en effet.

63

00:04:09,720 --> 00:04:10,800
Et je pense être prête...

64

00:04:11,480 --> 00:04:12,600
à enfin les prendre en compte.

65

00:04:14,120 --> 00:04:14,960

Vous êtes madame?

66

00:04:16,520 --> 00:04:17,640

Oui, c'est bon, allez-y.

67

00:04:19,240 --> 00:04:20,320

-Nom et prénom?

-Susan Watkins, je viens pour l'enquête.

68

00:04:20,400 --> 00:04:21,520

Merci, vous pouvez entrer.

69

00:04:22,160 --> 00:04:23,040

Vous êtes?

70

00:04:23,120 --> 00:04:23,800

-Merci.

-Nom et prénom?

71

00:04:23,880 --> 00:04:24,760

Neil Rogers.

72

00:04:24,840 --> 00:04:26,040

-Premier étage sur votre gauche.

-Merci.

73

00:04:26,120 --> 00:04:27,480

Messieurs-dames, entrez, je vous en prie.

74

00:04:27,560 --> 00:04:29,840

Bienvenue, asseyez-vous où vous le souhaitez, il n'y a pas de place attitrée.

75

00:04:29,920 --> 00:04:32,360

Asseyez-vous, ça va commencer dans quelques minutes.

76

00:04:32,440 --> 00:04:35,120

Madame, les groupes de
discussion que vous avez sollicités

77

00:04:35,200 --> 00:04:36,200

sont en train d'être menés.

78

00:04:36,960 --> 00:04:37,840

A Edimbourg,

79

00:04:37,920 --> 00:04:38,840

Leeds,

80

00:04:38,920 --> 00:04:39,760

Londres,

81

00:04:39,840 --> 00:04:40,800

Birmingham,

82

00:04:40,880 --> 00:04:41,800

Bristol,

83

00:04:41,880 --> 00:04:43,280

-Cardiff,

-Je peux maintenant vous dire

84

00:04:43,360 --> 00:04:44,360

-Manchester

-que le sujet du jour sera...

85

00:04:44,440 --> 00:04:45,600

et Liverpool.

86

00:04:47,400 --> 00:04:48,760

La famille royale britannique.

87

00:04:49,640 --> 00:04:51,160
Une bande de glandeurs professionnels.

88

00:04:52,080 --> 00:04:55,400
Plus de deux mille citoyens
britanniques, âgés de dix-huit ans révolus

89

00:04:55,480 --> 00:04:57,080
ont dû répondre par oui ou par non à
une série de questions sur la monarchie.

90

00:04:57,160 --> 00:04:58,840
Je vous en donne une, vous faites passer?

91

00:04:58,920 --> 00:05:01,520
"Je considère la famille royale comme
étant... une composante importante de la

92

00:05:01,600 --> 00:05:04,520
société britannique".

93

00:05:04,600 --> 00:05:05,800
Je dirais pas le contraire.

94

00:05:05,880 --> 00:05:07,120
J'ai le droit de parler, ou pas?

95

00:05:07,200 --> 00:05:08,280
S'en sont suivis quelques
débats... parfois houleux, dirons-nous.

96

00:05:08,360 --> 00:05:09,440
Je crois que vous avez du mal à
comprendre... s'il vous plaît, non,

97

00:05:09,520 --> 00:05:10,600

-attendez...

-Est-ce qu'on peut rester

98

00:05:10,680 --> 00:05:11,760
courtois? Chacun son tour!

99

00:05:12,320 --> 00:05:13,840
-Une fois les données recueillies,
-Monsieur, vous disiez?

100

00:05:13,920 --> 00:05:15,280
On vous a interrompu.

101

00:05:15,360 --> 00:05:16,720
Les sondeurs nous ont
communiqué leurs conclusions.

102

00:05:18,360 --> 00:05:20,320
A la question "pensez-vous que la
famille royale soit en dehors des réalités

103

00:05:20,400 --> 00:05:22,480
du citoyen lambda",

104

00:05:22,560 --> 00:05:24,560
soixante-neuf pour
cents ont répondu "oui".

105

00:05:26,720 --> 00:05:27,680
Est-elle "mal conseillée",

106

00:05:28,200 --> 00:05:29,760
soixante-deux pour cents ont dit "oui".

107

00:05:32,200 --> 00:05:33,960
"Est-elle un gaspillage d'argent public?"

108

00:05:34,520 --> 00:05:36,040

"Oui" à cinquante quatre pour cents.

109

00:05:38,040 --> 00:05:39,680

"Est-elle dépourvue de compassion?"

110

00:05:41,080 --> 00:05:42,320

"Oui" à cinquante-trois pour cents.

111

00:05:44,240 --> 00:05:46,400

"A-t-elle gravement manqué à ses devoirs envers la Princesse de Galles aussi bien

112

00:05:46,480 --> 00:05:48,680

de son vivant qu'à sa mort",

113

00:05:50,040 --> 00:05:53,280

Soixante-six pour cents des sondés ont répondu "oui".

114

00:05:55,200 --> 00:05:57,320

"La Grande-Bretagne devrait-elle opter pour une monarchie plus sobre et plus

115

00:05:57,400 --> 00:05:59,520

modeste comme aux Pays-Bas ou...

116

00:05:59,600 --> 00:06:00,480

en Scandinavie",

117

00:06:00,560 --> 00:06:02,240

"oui" à cinquante-quatre pour cents.

118

00:06:04,320 --> 00:06:05,720

Quand à la question de savoir si...

119

00:06:06,400 --> 00:06:09,240
la monarchie devrait
conserver sa forme actuelle, eh bien...

120

00:06:09,320 --> 00:06:10,520
le pourcentage des suffrages

121

00:06:10,600 --> 00:06:11,640
"pour" ne s'élève qu'à...

122

00:06:11,720 --> 00:06:12,600
dix pour cents.

123

00:06:13,640 --> 00:06:16,400
Je vais lancer mon
propre groupe de discussion:

124

00:06:16,480 --> 00:06:17,960
Combien d'entre nous pensent que...

125

00:06:18,040 --> 00:06:19,520
les sondages sont une idiotie
et ne devraient même pas exister?

126

00:06:19,600 --> 00:06:21,760
-J'allais le dire.
-Oh que oui!

127

00:06:21,840 --> 00:06:23,360
Pourquoi devrions-nous
écouter ces gens-là, pour commencer?

128

00:06:23,440 --> 00:06:25,400
Pour apprendre des choses, peut-être?

129

00:06:26,240 --> 00:06:28,200

D'autant que le panel qui a été choisi
est censé être représentatif... de la

130

00:06:28,280 --> 00:06:30,320
société dans son ensemble, non?

131

00:06:30,400 --> 00:06:34,080
Tout de même, c'est une folie de soumettre
une chose aussi pérenne que la monarchie

132

00:06:34,840 --> 00:06:37,320
aux lubies des apôtres du marketing.

133

00:06:37,400 --> 00:06:39,080
Ne trouvez-vous pas cela significatif?

134

00:06:39,160 --> 00:06:40,920
Que des scores aussi faibles soient
concomitants à l'arrivée d'un premier

135

00:06:41,000 --> 00:06:43,160
ministre

136

00:06:43,240 --> 00:06:45,520
qui fait l'objet d'une
si grande popularité.

137

00:06:45,600 --> 00:06:47,000
Ca c'est possible, oui.

138

00:06:47,080 --> 00:06:48,520
Seul Winston à son apogée...

139

00:06:48,600 --> 00:06:50,120
suscitait un tel engouement.

140

00:06:50,200 --> 00:06:53,560
N'avez-vous rien appris... de tout ce
temps que vous avez passé sur le trône?

141

00:06:53,640 --> 00:06:55,440
Les ministres arrivent au pouvoir au
sommet de leur popularité et dans la

142

00:06:55,520 --> 00:06:57,320
-bienveillance...
-Oui.

143

00:06:57,400 --> 00:06:59,200
Et ils repartent sur un brancard après
quelques années avec leur réputation en

144

00:06:59,280 --> 00:07:01,080
lambeaux, quand ils n'y
laissent pas aussi la santé.

145

00:07:01,160 --> 00:07:03,000
Et... et ils...

146

00:07:03,080 --> 00:07:05,000
Oui, c'est cela. C'est ce
que j'allais dire, exactement.

147

00:07:05,080 --> 00:07:07,000
Eh je pense que celui-là
pourrait nous surprendre.

148

00:08:26,160 --> 00:08:27,040
Allez-y.

149

00:08:27,800 --> 00:08:29,360
Le voilà! C'est lui! Monsieur Blair!

150

00:08:29,440 --> 00:08:31,000
Monsieur le Premier Ministre!

151

00:08:31,080 --> 00:08:32,520
Monsieur Blair, s'il vous plaît!

152

00:08:32,600 --> 00:08:34,640
-Une petite question!
-Par ici! S'il vous plaît!

153

00:08:36,040 --> 00:08:36,920
Bonsoir.

154

00:08:39,120 --> 00:08:40,160
Nous espérons

155

00:08:40,240 --> 00:08:43,080
ne plus jamais avoir de
guerre en Europe Centrale.

156

00:08:43,600 --> 00:08:44,520
Nous nous disions:

157

00:08:44,600 --> 00:08:45,440
"plus jamais ça".

158

00:08:46,800 --> 00:08:48,200
Malheureusement, la guerre est là.

159

00:08:49,120 --> 00:08:50,480
Et les conséquences sont lourdes

160

00:08:51,280 --> 00:08:52,800
pour le monde dans son ensemble.

161

00:08:54,640 --> 00:08:55,520

Ce soir,

162
00:08:56,320 --> 00:08:57,280
nos alliés de l'OTAN

163
00:08:58,000 --> 00:08:59,400
ont lancé une offensive

164
00:08:59,480 --> 00:09:01,560
contre les Serbes, sur
des cibles stratégiques.

165
00:09:04,880 --> 00:09:06,360
Slobodan Milosevic

166
00:09:06,440 --> 00:09:08,080
est un monstre et un dictateur,

167
00:09:09,480 --> 00:09:11,040
qui organise une campagne..

168
00:09:11,120 --> 00:09:12,920
systématique de violence et de terreur

169
00:09:13,000 --> 00:09:15,680
envers des civils innocents. Il
faut mettre un terme à ces infamies.

170
00:09:16,840 --> 00:09:17,880
Nous avons le devoir moral

171
00:09:17,960 --> 00:09:18,800
de nous assurer...

172
00:09:19,600 --> 00:09:20,720
qu'il ne puisse atteindre

173

00:09:20,800 --> 00:09:21,880
l'objectif qu'il s'est fixé.

174

00:09:25,640 --> 00:09:26,720
Pour nous tous,

175

00:09:26,800 --> 00:09:28,280
citoyens de pays libres,

176

00:09:28,360 --> 00:09:30,240
qui imaginent que ces
conflits sont ailleurs,

177

00:09:31,520 --> 00:09:32,720
et ne sont pas notre problème,

178

00:09:33,280 --> 00:09:34,160
moi, je vous le dis:

179

00:09:35,480 --> 00:09:37,200
si vous accordez de la
valeur à votre liberté,

180

00:09:37,920 --> 00:09:39,840
la neutralité n'est pas... une option.

181

00:09:40,720 --> 00:09:42,040
Cette guerre

182

00:09:42,120 --> 00:09:43,280
est aussi la vôtre.

183

00:09:52,480 --> 00:09:54,480
Je trouve encourageant que nos
partenaires de l'OTAN aient formé une

184

00:09:54,560 --> 00:09:56,560
coalition contre les Serbes.

185

00:09:57,280 --> 00:09:59,360
Avoir un but moral en
commun est une chose,

186

00:09:59,440 --> 00:10:01,680
mais sur le plan
militaire, c'est loin d'être gagné.

187

00:10:02,800 --> 00:10:04,600
Chaque frappe aérienne doit être
approuvée par un comité, ce qui freine de

188

00:10:04,680 --> 00:10:06,920
manière considérable

189

00:10:07,000 --> 00:10:08,480
la moindre prise de décision.

190

00:10:08,560 --> 00:10:10,640
Cette campagne aérienne devait être
terminée en quelques jours, au lieu de ça...

191

00:10:10,720 --> 00:10:13,240
ça fait deux semaines et...

192

00:10:13,320 --> 00:10:15,240
c'est à peine si nous
avons opéré une percée.

193

00:10:15,320 --> 00:10:17,080
Les Serbes... nous rient au nez.

194

00:10:17,800 --> 00:10:20,200
D'après les journaux, ce
serait dû à la couverture nuageuse.

195

00:10:20,800 --> 00:10:22,280
Les bombardiers de l'U.S. Air Force

196

00:10:22,360 --> 00:10:24,920
ont besoin de... De bonnes
conditions pour leurs tirs stratégiques.

197

00:10:25,000 --> 00:10:28,720
La plus grande flotte au monde serait
impuissante... face aux aléas de la météo?

198

00:10:29,800 --> 00:10:32,040
C'est pour ça qu'il nous faut
aussi envoyer des troupes au sol.

199

00:10:32,680 --> 00:10:35,680
J'ai proposé au Président Clinton une...
invasion limitée à hauteur de quatre-vingt

200

00:10:35,760 --> 00:10:38,760
mille hommes afin de balayer les forces
Serbes hors du Kosovo et de sécuriser la

201

00:10:38,840 --> 00:10:41,760
Serbie pour que les
réfugiés puissent y revenir, mais...

202

00:10:41,840 --> 00:10:44,480
il dit que pour la plupart, les Américains
sont incapables de placer la Yougoslavie

203

00:10:44,560 --> 00:10:47,440
sur une carte, alors pourquoi
risquer la vie de ces hommes?

204

00:10:47,520 --> 00:10:48,360
Je vois.

205

00:10:48,440 --> 00:10:49,480
C'est terriblement frustrant.

206

00:10:50,800 --> 00:10:52,000
Mais d'un point de vue moral...

207

00:10:54,120 --> 00:10:54,960
c'est ce qu'il faut faire.

208

00:10:58,440 --> 00:10:59,560
Monsieur Blair

209

00:10:59,640 --> 00:11:01,680
m'a semblé étonnamment
résolu, aujourd'hui.

210

00:11:02,880 --> 00:11:04,360
D'après mon expérience,

211

00:11:04,440 --> 00:11:05,840
nos premiers ministres se
focalisent soit sur la politique

212

00:11:05,920 --> 00:11:07,480
intérieure,

213

00:11:07,560 --> 00:11:09,000
soit sur la politique étrangère.

214

00:11:09,760 --> 00:11:11,880
A ce stade, je crois pouvoir dire que
Monsieur Blair appartient assurément... à la

215

00:11:11,960 --> 00:11:14,320
seconde catégorie.

216

00:11:14,400 --> 00:11:15,560
Certes.

217

00:11:15,640 --> 00:11:16,800
Le syndrome du chef d'état.

218

00:11:18,800 --> 00:11:20,400
Et quelle serait ma tendance, à moi?

219

00:11:20,480 --> 00:11:22,680
La politique étrangère ou
la politique intérieure?

220

00:11:24,040 --> 00:11:25,000
Bonne question, madame.

221

00:11:25,840 --> 00:11:26,720
Et...

222

00:11:26,800 --> 00:11:27,840
cela demande réflexion.

223

00:11:28,480 --> 00:11:30,080
Le Commonwealth...

224

00:11:30,160 --> 00:11:31,680
n'a aucun secret pour vous, ce qui
ferait pencher pour la politique

225

00:11:31,760 --> 00:11:33,280
-étrangère.
-Pour vous, monsieur.

226

00:11:33,360 --> 00:11:34,240

Merci.

227

00:11:35,040 --> 00:11:37,000

Qui d'autre que vous serait capable, à
brûle-pourpoint, de nommer, sans se

228

00:11:37,080 --> 00:11:39,080

tromper, le président de...

229

00:11:39,640 --> 00:11:40,640

du Malawi?

230

00:11:40,720 --> 00:11:41,800

Bakili Muluzi.

231

00:11:42,920 --> 00:11:45,200

Et le prochain état membre
qui doit tenir des élections?

232

00:11:45,280 --> 00:11:46,280

Les Fidji.

233

00:11:46,360 --> 00:11:47,520

La première depuis leur réadmission.

234

00:11:48,440 --> 00:11:49,280

Et malgré tout cela,

235

00:11:49,360 --> 00:11:51,600

votre intérêt pour chaque
aspect de la culture britannique

236

00:11:51,680 --> 00:11:54,280

fait de vous, selon moi, la

reine de la politique intérieure.

237

00:11:54,360 --> 00:11:56,600

Prenez votre intervention
d'aujourd'hui à l'Institut des Femmes.

238

00:11:57,120 --> 00:11:59,000

Vous avez vous-même rédigé votre discours,

239

00:11:59,080 --> 00:12:00,520

avec, si je puis me permettre,

240

00:12:00,600 --> 00:12:02,120

un certain enthousiasme.

241

00:12:02,200 --> 00:12:03,040

Oui, bien sûr.

242

00:12:03,880 --> 00:12:05,600

Ces travailleuses acharnées et si
méritantes, de la vaillante Angleterre

243

00:12:05,680 --> 00:12:07,440

rurale.

244

00:12:08,160 --> 00:12:10,000

Malheur à celui qui les sous-estimera.

245

00:12:51,280 --> 00:12:53,200

Le Mouvement pour l'Institut des Femmes

246

00:12:53,280 --> 00:12:54,280

est arrivé en Grande-Bretagne

247

00:12:54,360 --> 00:12:55,520

en mille neuf cent quinze.

248

00:12:57,160 --> 00:13:00,280
Depuis ses humbles débuts dans une
cabane de jardin au pays de Galles,

249

00:13:01,360 --> 00:13:02,680
ses membres et ses missions

250

00:13:02,760 --> 00:13:04,680
n'ont cessé de se
développer et de grandir,

251

00:13:04,760 --> 00:13:06,360
dépassant largement nos attentes.

252

00:13:07,760 --> 00:13:09,360
J'ai passé plus de temps dans les rangs de
cet institut que je n'en ai passé sur le

253

00:13:09,440 --> 00:13:11,080
trône.

254

00:13:13,400 --> 00:13:15,280
Beaucoup d'entre vous se souviennent
encore de notre rôle crucial dans l'effort

255

00:13:15,360 --> 00:13:17,240
de guerre.

256

00:13:18,280 --> 00:13:20,240
Allant de la culture de fruits et légumes...

257

00:13:20,320 --> 00:13:21,800
à l'hébergement des réfugiés.

258

00:13:23,040 --> 00:13:24,720

-Oui.

-J'ai le souvenir ému de cette

259

00:13:24,800 --> 00:13:26,520
cueillette de baies d'églantiers dont nous
avons fait du sirop.

260

00:13:27,640 --> 00:13:29,080
Vous aussi, vous vous en souvenez?

261

00:13:29,160 --> 00:13:30,040
Oui!

262

00:13:30,120 --> 00:13:32,880
-Pour prévenir les carences en vitamine C.
-Oui, ça, alors.

263

00:13:36,040 --> 00:13:36,920
Nous comptons

264

00:13:37,000 --> 00:13:39,480
aujourd'hui... pas moins de deux cent
cinquante mille membres au Royaume-Uni

265

00:13:39,560 --> 00:13:42,080
dans les rangs de l'Institut des Femmes.

266

00:13:43,240 --> 00:13:44,440
Soit l'équivalent...

267

00:13:44,520 --> 00:13:45,800
de la population de Hull.

268

00:13:47,880 --> 00:13:48,840
Imaginez-vous:

269

00:13:48,920 --> 00:13:52,160
une ville intégralement peuplée et
gérée par les femmes de l'Institut.

270

00:13:54,240 --> 00:13:56,080
Nous aurions les rues
les plus propres du pays.

271

00:13:56,160 --> 00:13:57,320
Oui!

272

00:13:57,400 --> 00:13:58,800
Il n'y aurait aucun retard.

273

00:13:58,880 --> 00:13:59,720
Oui!

274

00:13:59,800 --> 00:14:01,720
Et à nous les emplois réservés aux hommes!

275

00:14:10,160 --> 00:14:11,800
T'es pas en train de me
faire la leçon, là, Tony?

276

00:14:11,880 --> 00:14:13,520
Non, je t'assure que... je ne cherche pas
à te faire la leçon, ni... ni à te faire

277

00:14:13,600 --> 00:14:15,280
-passer pour...
-Bon, écoute, là il faut que je te laisse.

278

00:14:15,360 --> 00:14:16,720
On en reparle à tête reposée, pour
l'instant je m'en tiens à ce que je t'ai

279

00:14:16,800 --> 00:14:18,120

-dit.

-Oui. Oui. Non,

280

00:14:18,200 --> 00:14:19,440
On réfléchit et on en
reparle, d'accord? Bonne soirée.

281

00:14:19,520 --> 00:14:20,800
-Non, je comprends. Bien sûr.
-Oui, à bientôt, bonne soirée.

282

00:14:24,920 --> 00:14:26,200
Et ensuite, il a dit:

283

00:14:26,280 --> 00:14:27,280
"J'ai une question, Tony".

284

00:14:27,360 --> 00:14:28,800
Non, pitié, ne commence pas à l'imiter.

285

00:14:29,920 --> 00:14:32,560
"Combien de troupes au sol tu
veux prendre sous ton commandement?"

286

00:14:33,600 --> 00:14:35,640
Et moi, je lui ai répondu, "Bill..."

287

00:14:35,720 --> 00:14:36,680
on peut bien...

288

00:14:36,760 --> 00:14:38,480
parler chiffres toute la journée, il
faut voir plus loin, on ne va pas laisser

289

00:14:38,560 --> 00:14:40,320
Milosevic l'emporter?

290
00:14:41,160 --> 00:14:42,960
Il en va de la crédibilité de l'OTAN!"

291
00:14:43,680 --> 00:14:44,520
A quoi il a répondu...

292
00:14:44,600 --> 00:14:47,280
La crédibilité de l'OTAN est
déjà au ras des pâquerettes.

293
00:14:47,360 --> 00:14:48,520
Ah oui, alors toi,
t'as le droit de l'imiter?

294
00:14:48,600 --> 00:14:49,760
Je le fais mieux que toi.

295
00:14:50,880 --> 00:14:53,160
Il sait que si tu viens l'appeler en
renfort maintenant, c'est parce que l'OTAN

296
00:14:53,240 --> 00:14:55,520
a raté sa campagne aérienne.

297
00:14:56,160 --> 00:14:57,840
Mais il n'est pas prêt à faire le
nécessaire pour déployer ses troupes sur

298
00:14:57,920 --> 00:15:00,000
le terrain.

299
00:15:00,080 --> 00:15:01,040
Il...

300
00:15:01,120 --> 00:15:02,080
il a trop peur...

301

00:15:02,160 --> 00:15:03,120
que ça fasse comme pour
le Vietnam, qu'il n'y ait...

302

00:15:03,200 --> 00:15:05,200
pas de véritable intérêt
politique à intervenir.

303

00:15:05,280 --> 00:15:07,240
Tu n'arriveras jamais à convaincre la
Maison Blanche en parlant des intérêts

304

00:15:07,320 --> 00:15:09,320
qu'il y a à en tirer.

305

00:15:11,000 --> 00:15:12,760
Il faut que tu sortes ta botte secrète.

306

00:15:14,280 --> 00:15:16,400
Adresse-toi à leur sens moral. C'est tout.

307

00:15:26,520 --> 00:15:27,640
Ce soir,

308

00:15:27,720 --> 00:15:28,720
alors que nous sommes réunis ici

309

00:15:28,800 --> 00:15:29,680
à Chicago,

310

00:15:30,480 --> 00:15:32,400
les pires atrocités se
produisent en Europe.

311

00:15:37,200 --> 00:15:38,320

Lorsqu'on a vu

312
00:15:38,400 --> 00:15:40,000
les images du sort des réfugiés au Kosovo,

313
00:15:40,080 --> 00:15:41,040
on n'est plus en droit

314
00:15:42,200 --> 00:15:43,120
de nier cette vérité:

315
00:15:44,280 --> 00:15:47,840
l'intervention militaire menée par
l'OTAN est bel et bien justifiée.

316
00:15:52,080 --> 00:15:53,480
Mais aujourd'hui, il ne suffit plus

317
00:15:53,560 --> 00:15:54,600
d'en être convaincu.

318
00:15:57,120 --> 00:15:58,080
Il nous faut lutter

319
00:15:58,160 --> 00:15:59,040
et gagner.

320
00:16:00,200 --> 00:16:01,080
Et pour ça,

321
00:16:01,880 --> 00:16:02,760
nous dépendons de vous,

322
00:16:04,320 --> 00:16:05,400
les Etats-Unis d'Amérique.

323
00:16:07,120 --> 00:16:08,000
Vous, qui êtes

324
00:16:08,520 --> 00:16:10,000
le pays le plus puissant

325
00:16:10,080 --> 00:16:11,080
du monde.

326
00:16:11,160 --> 00:16:12,040
Vous, qui êtes

327
00:16:12,960 --> 00:16:13,840
les plus riches.

328
00:16:14,800 --> 00:16:16,440
Vous, qui êtes... une grande nation.

329
00:16:19,240 --> 00:16:20,120
J'imagine bien...

330
00:16:21,960 --> 00:16:23,200
qu'il est difficile,

331
00:16:23,280 --> 00:16:25,120
voire même exaspérant, de se voir
recueillir les demandes... incessantes des

332
00:16:25,200 --> 00:16:27,080
uns et des autres.

333
00:16:28,120 --> 00:16:30,120
D'être sollicité à chaque
nouvelle crise qui émerge.

334

00:16:31,040 --> 00:16:32,120
D'avoir à répondre

335

00:16:32,200 --> 00:16:35,880
encore et toujours... aux mêmes attentes.
De devoir régler ce qui doit être réglé.

336

00:16:36,560 --> 00:16:37,760
Ce cri du coeur:

337

00:16:37,840 --> 00:16:39,400
"En quoi est-ce que cela nous concerne?"

338

00:16:40,080 --> 00:16:40,920
Vous devez souvent...

339

00:16:41,000 --> 00:16:41,880
avoir envie de le pousser.

340

00:16:44,760 --> 00:16:47,000
Et pourtant, ces nations
qui détiennent le pouvoir

341

00:16:47,640 --> 00:16:49,600
elles ont la
responsabilité... de s'en servir

342

00:16:50,280 --> 00:16:51,160
à bon escient.

343

00:16:52,160 --> 00:16:53,200
Nous avons

344

00:16:53,280 --> 00:16:54,160
besoin de vous.

345

00:16:55,360 --> 00:16:56,280
Nous avons besoin

346

00:16:56,360 --> 00:16:57,600
que l'Amérique

347

00:16:57,680 --> 00:16:58,720
s'engage dans la lutte.

348

00:17:00,880 --> 00:17:02,680
Aujourd'hui, je suis face à vous,

349

00:17:02,760 --> 00:17:03,960
et je vous demande de ne pas céder

350

00:17:04,480 --> 00:17:05,600
à la vieille doctrine

351

00:17:05,680 --> 00:17:08,760
de l'isolationnisme, parce que
le monde ne peut pas se payer...

352

00:17:08,840 --> 00:17:09,920
le luxe de vous attendre.

353

00:17:10,960 --> 00:17:11,800
Restez ce pays

354

00:17:11,880 --> 00:17:14,480
tourné vers l'extérieur, ce
pays qui regarde vers l'avenir.

355

00:17:15,240 --> 00:17:16,080
Restez visionnaires

356

00:17:16,600 --> 00:17:17,840

et imaginatifs,

357
00:17:17,920 --> 00:17:19,880
car c'est ce qui fait
votre force et votre unicité.

358
00:17:20,880 --> 00:17:22,600
Et soyez assurés qu'en nous rejoignant
dans cette lutte, vous trouverez en la

359
00:17:22,680 --> 00:17:24,800
Grande Bretagne

360
00:17:24,880 --> 00:17:25,760
une partenaire

361
00:17:26,440 --> 00:17:27,440
et une alliée

362
00:17:28,640 --> 00:17:30,000
qui se tiendra auprès de vous,

363
00:17:31,080 --> 00:17:32,400
qui oeuvrera à vos côtés

364
00:17:32,960 --> 00:17:33,800
dans un effort

365
00:17:33,880 --> 00:17:35,840
et un but commun, celui de façonner

366
00:17:35,920 --> 00:17:37,720
un avenir bâti sur la paix

367
00:17:37,800 --> 00:17:40,120
et la prospérité pour tout un chacun

368

00:17:40,800 --> 00:17:42,160
ce qui est le seul objectif..

369

00:17:43,160 --> 00:17:44,360
pour lequel il vaille la peine..

370

00:17:44,920 --> 00:17:45,920
de se battre.

371

00:17:47,800 --> 00:17:48,680
Merci.

372

00:17:54,160 --> 00:17:55,600
-Ouais! Bravo!
-Merci.

373

00:17:56,920 --> 00:17:57,760
Magistral!

374

00:18:00,160 --> 00:18:01,040
Bravo!

375

00:18:04,760 --> 00:18:07,560
Ce voyage est un succès
retentissant pour le Premier Ministre.

376

00:18:09,040 --> 00:18:12,080
Le New York Times nous dit que
Monsieur Blair a un nouveau surnom:

377

00:18:13,280 --> 00:18:14,160
"Le roi..

378

00:18:14,240 --> 00:18:15,400
Tony".

379

00:18:15,480 --> 00:18:16,480
Le Wall Street Journal

380

00:18:16,560 --> 00:18:18,640
ne tarit pas d'éloges sur son ardeur à
tenter de persuader une Maison Blanche

381

00:18:18,720 --> 00:18:21,120
particulièrement réticente.

382

00:18:21,200 --> 00:18:22,520
Mais le résumé le plus
dithyrambique revient au Chicago Sun

383

00:18:22,600 --> 00:18:24,320
Times,

384

00:18:24,400 --> 00:18:25,640
qui affirme que Monsieur Blair

385

00:18:25,720 --> 00:18:27,960
"a envoûté la capitale de
l'Illinois par ses charmes,

386

00:18:28,520 --> 00:18:30,560
laissant les Américains... béats
d'admiration et prêts à lui substituer

387

00:18:30,640 --> 00:18:32,880
leur président actuel."

388

00:18:32,960 --> 00:18:34,200
Vous m'en direz tant.

389

00:18:34,280 --> 00:18:35,680

D'autre part tout indique que le Président Clinton envisage maintenant une guerre au

390

00:18:35,760 --> 00:18:37,480
sol.

391

00:18:37,560 --> 00:18:39,960
Ce qui laisserait deux alternatives à
Milosevic et aux forces Serbes,

392

00:18:40,040 --> 00:18:42,440
c'est-à-dire... combattre et...
s'exposer à coup sûr à une cuisante

393

00:18:42,520 --> 00:18:44,960
défaite,

394

00:18:45,040 --> 00:18:46,520
ou bien se retirer.

395

00:18:46,600 --> 00:18:48,120
Et j'ose croire qu'ils vont faire le
choix de la raison et opter pour la

396

00:18:48,200 --> 00:18:49,760
seconde.

397

00:18:50,680 --> 00:18:51,560
Bien.

398

00:18:52,560 --> 00:18:54,160
En d'autres termes, mission accomplie.

399

00:18:55,040 --> 00:18:55,920
Il semblerait.

400

00:18:56,960 --> 00:18:59,000
Sur le plan politique,
c'est même un exploit.

401

00:19:22,040 --> 00:19:22,880
Le premier ministre,

402

00:19:22,960 --> 00:19:24,080
votre Majesté.

403

00:19:24,160 --> 00:19:25,040
Votre Majesté.

404

00:19:28,520 --> 00:19:30,400
Je présume que c'est à vous
qu'on doit ce beau soleil.

405

00:19:31,440 --> 00:19:32,320
Pardon?

406

00:19:33,160 --> 00:19:35,360
De toute évidence, vous
faites la pluie et le beau temps.

407

00:19:37,400 --> 00:19:39,160
Je vous en prie, asseyez-vous.

408

00:19:40,080 --> 00:19:41,320
Alors,

409

00:19:41,400 --> 00:19:42,840
vous avez traversé l'Atlantique

410

00:19:43,880 --> 00:19:47,400
pour exhorter les Américains à ne plus
tolérer les génocides et les massacres...

411

00:19:48,640 --> 00:19:51,960
vous avez remporté la bataille sans
qu'il y ait la moindre perte à déplorer.

412

00:19:52,040 --> 00:19:54,560
J'ai bien peur que tout le
mérite en revienne aux Américains.

413

00:19:54,640 --> 00:19:56,880
Dès qu'ils ont signalé qu'ils
étaient prêts pour une invasion au sol,

414

00:19:56,960 --> 00:19:58,760
Milosevic a compris que
la partie était terminée.

415

00:19:59,280 --> 00:20:01,920
Mais le revirement de Clinton, c'est
surtout à vous que nous le devons.

416

00:20:03,680 --> 00:20:05,280
C'est une chose d'être populaire,

417

00:20:06,520 --> 00:20:08,040
c'en est une autre d'avoir de l'influence.

418

00:20:09,520 --> 00:20:11,160
Je tenais donc à vous féliciter.

419

00:20:12,920 --> 00:20:15,080
Tout cela fait de vous, et de loin, la
personnalité la plus appréciée sur la

420

00:20:15,160 --> 00:20:17,400
scène internationale.

421

00:20:17,480 --> 00:20:19,160
Vous avez un
remarquable instinct politique.

422

00:20:21,040 --> 00:20:21,920
Ainsi,

423

00:20:23,400 --> 00:20:24,400
compte tenu de cela...

424

00:20:26,920 --> 00:20:28,000
vous n'êtes pas sans savoir

425

00:20:28,080 --> 00:20:31,040
que la Couronne traverse une période
de troubles, depuis quelques années.

426

00:20:31,920 --> 00:20:33,840
Bien souvent, nos valeurs et celles de
notre pays ne sont pas... parfaitement en

427

00:20:33,920 --> 00:20:36,200
adéquation.

428

00:20:36,280 --> 00:20:37,960
Alors que vous, à l'inverse...

429

00:20:39,120 --> 00:20:40,400
depuis votre arrivée au pouvoir,

430

00:20:40,480 --> 00:20:42,320
vous semblez doté d'un sens affûté et
unique pour comprendre l'état d'esprit de

431

00:20:42,400 --> 00:20:44,280
votre pays.

432
00:20:46,680 --> 00:20:47,680

Et...

433
00:20:47,760 --> 00:20:48,960
c'est pourquoi je suis tentée...

434
00:20:50,000 --> 00:20:50,880
de vous demander...

435
00:20:55,040 --> 00:20:55,880
Que feriez-vous...

436
00:20:57,760 --> 00:20:59,440
pour que nous puissions
repartir du bon pied...

437
00:21:00,680 --> 00:21:02,000
si vous étiez aux commandes?

438
00:21:05,040 --> 00:21:06,520
Si j'étais aux commandes...

439
00:21:06,600 --> 00:21:07,480
de la monarchie?

440
00:21:08,760 --> 00:21:09,880
Si vous étiez à ma place.

441
00:21:12,480 --> 00:21:13,320
Si j'étais le roi?

442
00:21:15,960 --> 00:21:16,840
Oui.

443
00:21:20,080 --> 00:21:21,480

Grands dieux.

444

00:21:23,560 --> 00:21:25,520
Pour quelqu'un qui ne
commet quasiment pas d'impair,

445

00:21:25,600 --> 00:21:27,680
elle m'a tout l'air
d'avoir perdu le sens commun.

446

00:21:28,440 --> 00:21:30,240
Elle demande des conseils, Robert,
elle n'est pas obligée de les suivre.

447

00:21:30,320 --> 00:21:32,200
Mais à qui les demande-t-elle?

448

00:21:32,280 --> 00:21:33,640
-Au premier ministre.
-Qui se trouve être un

449

00:21:33,720 --> 00:21:35,040
réformateur notoire.

450

00:21:35,120 --> 00:21:36,280
Et son conseiller principal.

451

00:21:37,400 --> 00:21:38,680
C'est moi, le conseiller principal.

452

00:21:38,760 --> 00:21:39,680
Eh bien...

453

00:21:39,760 --> 00:21:40,600
en réalité,

454

00:21:40,680 --> 00:21:42,320
d'un... point de vue constitutionnel, vous
verrez que... c'est pourtant bien ce qu'il

455

00:21:42,400 --> 00:21:44,120
est.

456

00:21:48,120 --> 00:21:50,160
Est-ce qu'on peut faire
un point sur les cinq...

457

00:21:50,240 --> 00:21:51,400
principaux
changements qu'on veut apporter?

458

00:21:51,480 --> 00:21:52,720
"Modernisation".

459

00:21:52,800 --> 00:21:54,560
"On réduit... les dépenses."

460

00:21:54,640 --> 00:21:56,160
C'est ce que tout le monde fait, ça me
paraît normal que la Reine fasse aussi un

461

00:21:56,240 --> 00:21:57,760
-effort.
-Comme tous les services publics! Oui!

462

00:21:57,840 --> 00:21:59,200
-Pas vous?
-Des exemples?

463

00:21:59,280 --> 00:22:00,840
Oui, j'en ai un. Le Train Royal.

464

00:22:00,920 --> 00:22:02,720

Mille cinq cent livres uniquement
pour la restauration, par voyage.

465

00:22:02,800 --> 00:22:04,600

-Oui, c'est un bon exemple.

-Rien que pour les repas. Il faut les

466

00:22:04,680 --> 00:22:05,720

remettre en phase avec les valeurs du
parti travailliste! Parce que là...

467

00:22:05,800 --> 00:22:07,200

Tu veux que je te dise?

468

00:22:07,280 --> 00:22:10,280

C'est un système anachronique, porté par
les valeurs moyenâgeuses d'une minorité

469

00:22:10,360 --> 00:22:13,520

tout ça hérité de mille ans
de privilèges et de népotisme.

470

00:22:13,600 --> 00:22:15,840

A mon avis, tu aurais plus vite
fait de moderniser Stonehenge.

471

00:22:15,920 --> 00:22:18,200

On va d'abord s'occuper de
la monarchie, et ensuite...

472

00:22:18,280 --> 00:22:19,120

on pourra s'atteler...

473

00:22:19,200 --> 00:22:20,760

aux... monuments préhistoriques.

474

00:22:20,840 --> 00:22:22,120

Pour moi, c'est du pareil au même.

475

00:22:23,360 --> 00:22:26,040
Y'a des sujets plus stimulants, mais je propose une réforme administrative: la

476

00:22:26,120 --> 00:22:28,800
monarchie et les hauts fonctionnaires à la même enseigne.

477

00:22:28,880 --> 00:22:29,800
Parfait!

478

00:22:29,880 --> 00:22:31,440
Qu'ils rendent des comptes.

479

00:22:31,520 --> 00:22:34,120
Transparence... totale. C'est ça, le plus important. Ça et rien d'autre!

480

00:22:34,200 --> 00:22:36,800
Quand même! Ne pas avoir le droit d'épouser un catholique!

481

00:22:36,880 --> 00:22:39,040
Je suis sûre qu'il est stipulé dans la Convention Européenne des Droits de

482

00:22:39,120 --> 00:22:41,280
l'Homme qu'on peut très bien épouser qui on veut.

483

00:22:41,360 --> 00:22:42,800
Là, c'est la juriste qui parle.

484

00:22:42,880 --> 00:22:44,360
Oui, "juriste" et pas "conseillère de la

reine", qui ne devrait plus s'employer.

485

00:22:44,440 --> 00:22:45,920

Je crois qu'on
pourrait le tourner comme ça.

486

00:22:46,000 --> 00:22:47,560

Oui.

487

00:22:47,640 --> 00:22:48,880
Ça aurait beaucoup plus d'impact

488

00:22:48,960 --> 00:22:51,120
si c'était Buckingham qui prenait les
devants... et qui proposait de réduire ses

489

00:22:51,200 --> 00:22:53,480
-dépenses.

-Mais elle est bien consciente...

490

00:22:53,560 --> 00:22:54,760
qu'il faut que ça change?

491

00:22:54,840 --> 00:22:55,720

Oui!

492

00:22:55,800 --> 00:22:56,800
Oui, bien sûr! Les... les électeurs
ne veulent pas abolir la monarchie!

493

00:22:56,880 --> 00:22:58,280

-Evidemment!

-Tu... tu veux bien m'ajouter

494

00:22:58,360 --> 00:22:59,360
une copie de ça dans le dossier?

495

00:22:59,440 --> 00:23:00,440
Pas sûr. A en croire les sondages...

496

00:23:01,440 --> 00:23:02,920
Y a rien qui va, là-dedans, Tony.

497

00:23:04,600 --> 00:23:05,480
Il faut tout revoir.

498

00:23:05,560 --> 00:23:06,440
Tout.

499

00:23:09,000 --> 00:23:10,080
Il est temps que ça change.

500

00:23:19,440 --> 00:23:21,560
Je tenais tout d'abord à vous
remercier de m'avoir offert l'opportunité

501

00:23:21,640 --> 00:23:23,760
de travailler sur... ce dossier.

502

00:23:24,360 --> 00:23:26,640
Je dois vous avouer qu'on a pas l'habitude
de parler sérieusement... de la monarchie,

503

00:23:26,720 --> 00:23:29,000
dans nos milieux. On est...

504

00:23:29,080 --> 00:23:30,880
souvent plus prompts à
faire des commérages...

505

00:23:30,960 --> 00:23:32,280
ou des remarques désobligeantes.

506

00:23:33,120 --> 00:23:34,160

Oui?

507

00:23:34,240 --> 00:23:35,120

Je n'avais pas remarqué.

508

00:23:36,600 --> 00:23:37,720

Bien, cela étant dit...

509

00:23:37,800 --> 00:23:39,040

après avoir consulté mes...

510

00:23:39,120 --> 00:23:40,120

plus proches conseillers,

511

00:23:40,680 --> 00:23:41,560

Euh... je...

512

00:23:42,080 --> 00:23:43,560

nous sommes tous d'accord sur le fait que...

513

00:23:44,280 --> 00:23:47,040

cette institution a
besoin d'être réformée.

514

00:23:47,120 --> 00:23:49,120

Ce point-là était déjà très clair à la
disparition de la Princesse de Galles,

515

00:23:49,200 --> 00:23:51,400

lorsque nous avons assisté...

516

00:23:51,480 --> 00:23:53,360

à un déferlement d'émotions qui s'est
transformé en mouvement de masse pour

517

00:23:53,440 --> 00:23:55,360
faire bouger les choses.

518

00:23:56,800 --> 00:23:57,680
Et donc euh...

519

00:23:57,760 --> 00:23:58,960
pour commencer,

520

00:23:59,040 --> 00:24:01,960
je... je voulais évoquer un sujet...
auquel vous êtes vous-même attachée:

521

00:24:02,560 --> 00:24:03,440
La primogéniture.

522

00:24:04,600 --> 00:24:05,480
Oui.

523

00:24:06,080 --> 00:24:08,600
Reléguer les filles aînées au
second plan dans l'ordre de succession,

524

00:24:08,680 --> 00:24:10,120
au sein d'une... société moderne,

525

00:24:10,200 --> 00:24:12,640
ça n'a pas de sens, je crois que
nous sommes tous d'accord là-dessus.

526

00:24:12,720 --> 00:24:14,600
Etant moi-même une fille aînée, je
n'ai pas d'objection particulière sur le

527

00:24:14,680 --> 00:24:16,640
principe.

528

00:24:16,720 --> 00:24:18,760
Mais remettre en question des siècles de
législation royale est loin d'être une

529

00:24:18,840 --> 00:24:20,920
tâche facile.

530

00:24:21,800 --> 00:24:23,600
Il faudrait consulter les quinze autres
royaumes du Commonwealth dont je suis

531

00:24:23,680 --> 00:24:25,720
Cheffe d'état.

532

00:24:25,800 --> 00:24:26,680
Euhm... Oui.

533

00:24:27,240 --> 00:24:28,240
Quand la volonté est là,

534

00:24:28,320 --> 00:24:30,000
il y a des choses qui
peuvent rapidement bouger.

535

00:24:31,560 --> 00:24:33,320
Nous avons aussi évoqué le
sujet de la transparence.

536

00:24:34,200 --> 00:24:36,960
Mon gouvernement va bientôt proposer une
loi sur le droit à l'information et je

537

00:24:37,040 --> 00:24:40,120
pense que la monarchie... pourrait
probablement y être assujettie.

538

00:24:40,200 --> 00:24:42,080

Nous publierions un rapport annuel
détaillant les... actifs opérationnels... les

539

00:24:42,160 --> 00:24:44,040

salaires, les dépenses...

540

00:24:44,120 --> 00:24:45,200

une totale transparence.

541

00:24:46,000 --> 00:24:48,800

Imaginez la Couronne comme... une société a
responsabilité limitée dont les citoyens

542

00:24:48,880 --> 00:24:51,720

seraient... des
actionnaires plutôt que des sujets.

543

00:24:53,080 --> 00:24:53,960

Je vois.

544

00:24:54,520 --> 00:24:55,400

Autre chose, euh...

545

00:24:56,440 --> 00:24:59,200

Ça fait maintenant presque trois cents
ans que Guillaume Trois a signé l'Acte

546

00:24:59,280 --> 00:25:02,080

d'Etablissement pour maintenir
une monarchie protestante et...

547

00:25:03,160 --> 00:25:05,680

Il y a de plus en plus
de demandes en faveur de...

548

00:25:05,760 --> 00:25:08,480
de... d'une révision de...
certains postulats... un peu trop...

549

00:25:08,560 --> 00:25:10,680
anti-catholiques présents dans cette
loi, et qui n'ont plus leur place dans la

550

00:25:10,760 --> 00:25:12,920
pluralité de notre société.

551

00:25:15,160 --> 00:25:16,560
Je ne suis pas opposée à ce que...

552

00:25:16,640 --> 00:25:18,440
des membres de la famille royale
puissent épouser... des personnes de

553

00:25:18,520 --> 00:25:20,360
confession catholique.

554

00:25:20,960 --> 00:25:23,520
Mais avoir un catholique dans la ligne
directe de succession ouvrirait la voie à

555

00:25:23,600 --> 00:25:26,280
l'éventualité d'un monarque... catholique.

556

00:25:26,360 --> 00:25:27,400
Oui...

557

00:25:27,480 --> 00:25:28,520
Il y aurait quelques
difficultés techniques, c'est sûr.

558

00:25:28,600 --> 00:25:30,920
Un peu plus que

"techniques", j'en ai peur.

559

00:25:31,000 --> 00:25:33,720

Cela signifierait
l'abolition de l'Eglise d'Angleterre.

560

00:25:35,440 --> 00:25:36,600

Mais nous devrions être prêts à...

561

00:25:36,680 --> 00:25:38,240

à ne pas faire qu'effleurer les contours,
je crois qu'il nous faut aborder les vrais

562

00:25:38,320 --> 00:25:39,920

sujets.

563

00:25:40,680 --> 00:25:42,320

Est-ce vraiment le rôle du
monarque de nommer le Premier Ministre?

564

00:25:42,400 --> 00:25:44,160

Oui, évidemment.

565

00:25:44,240 --> 00:25:45,360

C'est le monarque

566

00:25:45,440 --> 00:25:46,840

qui détient la souveraineté.

567

00:25:46,920 --> 00:25:47,760

Oui, mais...

568

00:25:47,840 --> 00:25:50,880

le pouvoir de dissoudre le Parlement,
de donner aux lois la sanction royale,

569

00:25:50,960 --> 00:25:51,920
y a rien de tout ça en Suède.

570

00:25:52,680 --> 00:25:55,960
Ces fonctions pourraient être assumées par
le président de la Chambre des Communes.

571

00:25:56,040 --> 00:25:58,360
Le monarque devrait-il être... commandant
en chef des forces armées? Ce n'est pas le

572

00:25:58,440 --> 00:26:00,920
cas en Suède, ce n'est
pas le cas en Hollande,

573

00:26:01,000 --> 00:26:02,200
ce qui... nous amène au sujet...

574

00:26:02,280 --> 00:26:03,560
du faste et de l'apparat.

575

00:26:05,560 --> 00:26:06,640
Je me suis penché sur la liste de...

576

00:26:07,360 --> 00:26:09,840
certaines fonctions parmi le
personnel de maison au palais...

577

00:26:09,920 --> 00:26:12,280
Parmi elles, je vois qu'il y a... euh...

578

00:26:12,360 --> 00:26:13,960
le Duc de Saint Alban,
grand fauconnier d'Angleterre.

579

00:26:14,040 --> 00:26:15,680
Ce cher Murray. Oui, eh bien?

580

00:26:17,840 --> 00:26:18,720

Ne pourrait-on pas...

581

00:26:18,800 --> 00:26:21,080

se baser sur le mérite et pas l'hérédité?

582

00:26:23,240 --> 00:26:24,360

Il y a aussi...

583

00:26:24,440 --> 00:26:26,040

la "diffuseuse d'herbes officinales",

584

00:26:26,120 --> 00:26:28,400

le "laveur de mains du
souverain d'Angleterre".

585

00:26:28,480 --> 00:26:30,720

Cette fonction-là
s'attribue une seule fois par règne.

586

00:26:30,800 --> 00:26:33,040

Et c'est uniquement lorsque
je suis au Palais de Holyrood.

587

00:26:33,840 --> 00:26:34,760

Mais tout de même...

588

00:26:34,840 --> 00:26:37,640

Un "Grand Marinier de péniche royale et
vingt-quatre matelots", alors qu'il n'y a

589

00:26:37,720 --> 00:26:40,560

pas eu de péniche royale
depuis dix-huit cent quarante-neuf.

590

00:26:41,240 --> 00:26:43,040
Ou encore un "gardien des cygnes"?

591

00:26:43,120 --> 00:26:46,840
Il nous faut surveiller la population de
cygnes présents sur les eaux de la Tamise,

592

00:26:46,920 --> 00:26:49,240
sur lesquels la Couronne
bénéficie d'une prérogative royale.

593

00:26:49,320 --> 00:26:51,640
Mais cette prérogative
n'est-elle pas obsolète?

594

00:26:52,920 --> 00:26:55,640
Je crois savoir qu'elle remonte au
douzième siècle et vous permettait de

595

00:26:55,720 --> 00:26:58,560
revendiquer leur possession pour
pouvoir les servir lors des banquets.

596

00:26:58,640 --> 00:27:00,480
Mais, le cygne, comme... on peut
l'imaginer, ne fait désormais plus partie

597

00:27:00,560 --> 00:27:02,400
du répertoire culinaire, alors comment
justifier que cette fonction existe

598

00:27:02,480 --> 00:27:04,520
encore?

599

00:27:04,600 --> 00:27:06,600
Certes, les rois et les reines n'en
mangent peut-être plus, mais il faut bien

600

00:27:06,680 --> 00:27:08,680
que quelqu'un s'en occupe.

601

00:27:09,480 --> 00:27:11,720
Que l'on vérifie... s'il ne
sont pas malades ou blessés.

602

00:27:12,600 --> 00:27:14,040
Qu'on entretienne leur habitat.

603

00:27:14,880 --> 00:27:16,440
Qu'on leur pose des bagues pour que le
British Trust pour l'ornithologie les

604

00:27:16,520 --> 00:27:18,280
recense.

605

00:27:18,360 --> 00:27:19,240
Et les protège.

606

00:27:20,440 --> 00:27:22,960
Et je ne parle même pas du
plus grand anachronisme de tous.

607

00:27:23,520 --> 00:27:25,280
Les cérémonies, comme celle de
l'ouverture du Parlement: a-t-on vraiment

608

00:27:25,360 --> 00:27:27,160
besoin de dix hérauts d'armes?

609

00:27:27,240 --> 00:27:29,560
Dont un "Dragon Rouge
poursuivant d'armes"?

610

00:27:29,640 --> 00:27:30,680

Le...

611

00:27:30,760 --> 00:27:31,880
le "Maréchal d'armes",

612

00:27:31,960 --> 00:27:32,960
le "Héraut d'armes Extraordinaire",

613

00:27:33,040 --> 00:27:34,200
le "Bâton d'or",

614

00:27:34,920 --> 00:27:36,160
Le "Bâton d'argent",

615

00:27:36,880 --> 00:27:38,920
le "Gentilhomme
Huissier de l'Epée d'Etat"?

616

00:27:41,280 --> 00:27:42,960
Je crois que ce que tout ce
que tout ça nous dit, c'est que...

617

00:27:44,400 --> 00:27:46,520
une purge des titres honorifiques, un...

618

00:27:46,600 --> 00:27:48,800
bon coup de balai dans
ces sinécures nous paraît...

619

00:27:48,880 --> 00:27:50,400
une concession à la fois utile

620

00:27:50,480 --> 00:27:51,360
et...

621

00:27:52,440 --> 00:27:53,840

et bénéfique en termes d'image.

622

00:28:01,840 --> 00:28:04,080
Comme vous l'imaginez,
tout cela mérite réflexion.

623

00:28:05,160 --> 00:28:06,040
Votre Majesté.

624

00:28:14,160 --> 00:28:15,320
Alors?

625

00:28:15,400 --> 00:28:16,280
Comment c'était?

626

00:28:17,960 --> 00:28:19,160
C'était...

627

00:28:19,240 --> 00:28:20,400
C'était... un peu glacial.

628

00:28:20,480 --> 00:28:21,360
Pas étonnant.

629

00:28:22,240 --> 00:28:24,840
Mais elle a promis de réfléchir
aux propositions qu'on lui a faites.

630

00:28:25,360 --> 00:28:26,480
Oui.

631

00:28:26,560 --> 00:28:28,640
Si elle n'en tient pas compte et que le
peuple se met à en avoir plein le dos, il

632

00:28:28,720 --> 00:28:30,800

ne faudra pas qu'elle vienne se plaindre.

633

00:28:32,480 --> 00:28:34,680

Nous sommes un peuple adulte,
responsable et démocratique, on peut très

634

00:28:34,760 --> 00:28:36,960

bien se passer de cette mascarade.

635

00:28:39,520 --> 00:28:41,600

Préserver la monarchie, c'est
le travail de toute sa vie.

636

00:28:43,000 --> 00:28:44,640

Elle doit forcément se douter...

637

00:28:44,720 --> 00:28:46,960

qu'il faut que ça change, sinon
ils pourront pas s'en relever.

638

00:28:48,080 --> 00:28:50,280

Bien sûr que non, ils ne
veulent pas changer, Tony.

639

00:28:51,160 --> 00:28:52,920

Je pense plutôt que pour elle,

640

00:28:53,000 --> 00:28:54,840

la seule manière de survivre serait...

641

00:28:54,920 --> 00:28:57,000

d'aller encore plus loin dans la démesure.

642

00:28:58,120 --> 00:28:59,640

C'est ce que l'église
catholique a fait, d'ailleurs.

643

00:28:59,720 --> 00:29:01,360
Tu vas pas mêler l'église à ça.

644

00:29:01,440 --> 00:29:02,320
C'est vrai, non?

645

00:29:02,400 --> 00:29:03,600
Elle a voulu se moderniser,

646

00:29:04,280 --> 00:29:06,200
et les traditionalistes ne
lui ont jamais pardonné.

647

00:29:07,360 --> 00:29:08,320
Pourquoi?

648

00:29:08,400 --> 00:29:10,760
Parce qu'ils ont
bazardé le Latin, l'encens...

649

00:29:10,840 --> 00:29:13,120
les bons vieux miracles, le
mystère et tout le tralala.

650

00:29:13,200 --> 00:29:15,280
Et tout le monde s'en est désintéressé.

651

00:29:17,240 --> 00:29:18,120
Là, c'est différent.

652

00:29:19,040 --> 00:29:19,920
Tu trouves?

653

00:29:33,920 --> 00:29:35,400
Monsieur Hawkins, s'il vous plaît.

654

00:29:36,040 --> 00:29:36,920

Oui.

655

00:29:40,760 --> 00:29:41,880

Je vous en prie,

656

00:29:41,960 --> 00:29:42,840

asseyez-vous.

657

00:29:45,000 --> 00:29:45,840

Alors vous, c'est les cygnes?

658

00:29:45,920 --> 00:29:46,800

Euh, oui, Votre Majesté.

659

00:29:46,880 --> 00:29:48,600

Je suis le gardien des cygnes de la reine.

660

00:29:49,520 --> 00:29:52,920

Il est écrit ici que votre fonction est...

l'une des plus anciennes de la maison.

661

00:29:53,000 --> 00:29:54,160

C'est exact, monsieur.

662

00:29:54,240 --> 00:29:57,280

On nous a donné plusieurs...
appellations, au cours des siècles.

663

00:29:57,360 --> 00:29:58,640

"Eleveur des cygnes du Roi",

664

00:29:59,240 --> 00:30:00,400

"Maître des cygnes du Roi",

665

00:30:00,480 --> 00:30:02,200
et aujourd'hui, euh... Gardien des Cygnes.

666

00:30:07,840 --> 00:30:10,000

Pourriez-vous... nous
donner votre titre précis?

667

00:30:10,720 --> 00:30:12,880
Diffuseuse d'herbes officinales.

668

00:30:12,960 --> 00:30:14,920

Guide des reines dans
la Baie de Morecambe.

669

00:30:15,000 --> 00:30:17,320
Grand intendant en charge des vaisseliers.

670

00:30:18,680 --> 00:30:21,760
Pourriez-vous nous dire en quoi consiste
votre fonction sur le plan journalier?

671

00:30:22,400 --> 00:30:23,760

Mon rôle est de...

672

00:30:23,840 --> 00:30:26,160
superviser la gestion et l'usage de la
verrerie et de la faïence au sein de

673

00:30:26,240 --> 00:30:28,560
toutes les résidences royales.

674

00:30:29,400 --> 00:30:30,920
Je surveille la gestion des stocks,

675

00:30:31,600 --> 00:30:32,640
et je veille...

676

00:30:32,720 --> 00:30:35,800
à prévenir d'éventuels
dommages, brisures ou détériorations.

677

00:30:35,880 --> 00:30:36,800
Peut-on savoir ce que c'est?

678

00:30:37,800 --> 00:30:40,560
Ce sont les "lois, usages et
coutumes pour le soin des cygnes".

679

00:30:41,720 --> 00:30:43,520
C'est notre guide de référence,

680

00:30:43,600 --> 00:30:45,560
écrit de la main du
maître des cygnes de l'époque,

681

00:30:46,480 --> 00:30:48,080
-et qui fait autorité depuis des siècles.
-C'est un observatoire?

682

00:30:48,160 --> 00:30:49,960
Depuis quatorze cent quatre vingt-deux, si
je ne me trompe, durant le règne d'Edward

683

00:30:50,040 --> 00:30:51,920
Quatre.

684

00:30:52,000 --> 00:30:54,440
La baie de Morecambe a
subi des changements majeurs.

685

00:30:54,520 --> 00:30:57,080
Toutes ces années de vives
eaux et de fortes précipitations

686

00:30:57,160 --> 00:30:59,280
ont bouleversé durablement les sables.

687

00:30:59,360 --> 00:31:01,000
Oui... croyez-moi. J'ai vu des

688

00:31:01,080 --> 00:31:03,480
j'ai vu des fossés peu profonds se
transformer en véritables ravins.

689

00:31:04,320 --> 00:31:05,800
Quel est votre titre officiel?

690

00:31:05,880 --> 00:31:07,000
Astronome Royal.

691

00:31:07,080 --> 00:31:07,920
Joueur de cornemuse...

692

00:31:08,000 --> 00:31:08,880
-de la souveraine.
-Grand Amiral de

693

00:31:08,960 --> 00:31:10,080
l'estuaire du Wash, Madame.

694

00:31:10,680 --> 00:31:13,520
Parmi mes responsabilités,
je suis également en charge...

695

00:31:13,600 --> 00:31:16,240
du pliage de la
totalité des cent soixante-dix

696

00:31:16,320 --> 00:31:18,400
serviettes de table brodées

697

00:31:18,480 --> 00:31:19,600
en coton blanc.

698

00:31:19,680 --> 00:31:20,560
Alors c'est vous!

699

00:31:20,640 --> 00:31:21,600
Oui, madame.

700

00:31:21,680 --> 00:31:24,240
Quelle ingéniosité! Mais
comment faites-vous cela?

701

00:31:24,320 --> 00:31:25,840
Nous sommes très peu à maîtriser...

702

00:31:26,560 --> 00:31:28,600
l'art du pliage en Coiffe Hollandaise.

703

00:31:29,440 --> 00:31:30,720
-Ce sont des oeufs que j'ai conservés.
-"Le cygne..."

704

00:31:31,840 --> 00:31:32,920
est un... animal...

705

00:31:33,680 --> 00:31:35,280
dont l'élégance n'a d'égale que...

706

00:31:35,360 --> 00:31:36,240
la pureté"...

707

00:31:37,360 --> 00:31:39,800
Etes-vous familier de la
calligraphie du seizième siècle, Robert?

708

00:31:40,600 --> 00:31:42,080
Je dois être un peu rouillé. Voyons cela.

709

00:31:45,840 --> 00:31:46,800
"Son plumage est...

710

00:31:46,880 --> 00:31:48,880
blanc comme la neige et duveteux,

711

00:31:49,760 --> 00:31:50,800
et comme la neige,

712

00:31:50,880 --> 00:31:51,920
bref dans sa durée.

713

00:31:53,880 --> 00:31:54,960
Puisqu'il représente

714

00:31:55,560 --> 00:31:56,680
la nature fugitive

715

00:31:57,520 --> 00:31:59,160
-de toute belle chose".
-"De toute belle chose".

716

00:32:00,840 --> 00:32:03,720
"Car bien que nous
souhaiterions que jamais ne flétrisse

717

00:32:03,800 --> 00:32:05,000
notre splendeur,

718

00:32:06,200 --> 00:32:07,440
rien

719

00:32:07,520 --> 00:32:08,400
ne doit subsister

720

00:32:09,200 --> 00:32:10,560
de ce qui est révolu."

721

00:32:17,440 --> 00:32:19,960
A mesure de ces entretiens,
j'avais de plus en plus de peine.

722

00:32:20,800 --> 00:32:21,680
Je vous rejoins.

723

00:32:22,800 --> 00:32:23,680
Il y a tant de...

724

00:32:23,760 --> 00:32:24,760
fierté,

725

00:32:24,840 --> 00:32:25,720
dans toutes ces traditions.

726

00:32:28,400 --> 00:32:29,840
Je crois que mon préféré...

727

00:32:30,960 --> 00:32:32,240
est l'assouplisseur de chaussures.

728

00:32:33,040 --> 00:32:33,920
Oui.

729

00:32:34,640 --> 00:32:36,680
Et moi, le Grand Amiral
de l'estuaire du Wash.

730

00:32:44,920 --> 00:32:47,640
Ils ne veulent plus de l'Huissier de la
Verge Noire à l'Ouverture du Parlement,

731

00:32:48,440 --> 00:32:51,040
et le Lord-Grand-Chambellan ne
devrait plus marcher à reculons?

732

00:32:51,120 --> 00:32:52,720
Et ils suggèrent qu'on remise...

733

00:32:52,800 --> 00:32:54,680
le chapeau d'hermine en velours rouge,

734

00:32:55,200 --> 00:32:56,120
Et sous quel prétexte?

735

00:32:56,200 --> 00:32:57,680
Soi-disant parce qu'il ne peut
être porté que par un Pair du Royaume.

736

00:32:57,760 --> 00:32:59,200
Oui.

737

00:32:59,280 --> 00:33:02,080
Mais c'est un chapeau héraldique! Il est
si coloré et donne une telle prestance,

738

00:33:02,160 --> 00:33:05,400
avec ses glorieuses nuances de vermillon!

739

00:33:05,480 --> 00:33:06,400
Sans doute, mais...

740

00:33:06,480 --> 00:33:08,320
du point de vue de l'image publique, il ne
serait pas déraisonnable de faire une ou

741

00:33:08,400 --> 00:33:10,360
deux concessions.

742

00:33:10,440 --> 00:33:11,480
Vous trouvez?

743

00:33:11,560 --> 00:33:14,640
On pourrait moins aisément nous accuser de
faire dans l'élitisme et la somptuosité.

744

00:33:14,720 --> 00:33:15,880
Mais enfin, ce n'est pas le sujet.

745

00:33:17,120 --> 00:33:20,600
Le but de cette cérémonie est justement
de s'assurer... de l'humilité du monarque.

746

00:33:22,280 --> 00:33:25,240
L'huissier de la verge noire, qui
représente la Couronne, suit ce protocole:

747

00:33:25,320 --> 00:33:28,360
frapper trois coups à la porte de
l'Assemblée pour pouvoir y entrer.

748

00:33:28,440 --> 00:33:29,320
Pourquoi?

749

00:33:30,480 --> 00:33:32,240
Parce que la dernière fois qu'un roi

750

00:33:33,520 --> 00:33:36,280
a outrepassé ses pouvoirs en
entrant dans la Chambre des Communes,

751

00:33:36,880 --> 00:33:37,840
c'était Charles Premier,

752

00:33:38,480 --> 00:33:41,280
et cela s'est soldé par une
guerre civile, puis par son exécution.

753

00:33:43,120 --> 00:33:44,680
Le parlement cherche à avertir

754

00:33:44,760 --> 00:33:45,640
le monarque:

755

00:33:46,320 --> 00:33:47,200
"N'oubliez jamais,

756

00:33:48,320 --> 00:33:49,480
nous sommes garants des lois."

757

00:33:50,000 --> 00:33:52,120
Mais la reine s'y rend dans un carosse
tirée par quatre chevaux et escortée par

758

00:33:52,200 --> 00:33:54,720
des cuirassiers de la cavalerie

759

00:33:54,800 --> 00:33:56,920
et des centaines de gardes
qui forment une haie d'honneur.

760

00:33:57,440 --> 00:34:00,160
On ne peut pas dire qu'un tel
cortège respire la modestie.

761

00:34:00,240 --> 00:34:02,160
Voyez-vous cela, nous recevons une leçon
d'humilité de la part du Prince de Galles!

762

00:34:02,240 --> 00:34:04,120
On dirait.

763

00:34:04,200 --> 00:34:05,080
Pourquoi pas?

764

00:34:05,160 --> 00:34:06,520
Après tout, je ne vois pas ce qu'il y
aurait de mal dans le fait d'avoir une

765

00:34:06,600 --> 00:34:08,200
monarchie...

766

00:34:08,280 --> 00:34:10,400
plus rationnelle et... plus démocratique.

767

00:34:12,000 --> 00:34:13,360
Mais il n'y a rien de rationnel,

768

00:34:14,000 --> 00:34:16,520
de démocratique ou de
logique, dans une monarchie.

769

00:34:18,160 --> 00:34:19,880
Nous devrions tous le savoir, à présent.

770

00:34:22,600 --> 00:34:25,520
On entre pas dans un palais en espérant
trouver ce que l'on trouve à la maison.

771

00:34:27,640 --> 00:34:29,360
Les gens qui viennent aux investitures,

772

00:34:29,880 --> 00:34:30,960
qui assistent aux cérémonies,

773

00:34:31,600 --> 00:34:33,120
lorsqu'ils nous voient passer près
d'eux, ils veulent de la magie et du

774

00:34:33,200 --> 00:34:34,720
mystère.

775

00:34:35,640 --> 00:34:38,320
Ils veulent de l'abscons. De
l'excentrique, du symbolique,

776

00:34:38,400 --> 00:34:39,280
en un mot...

777

00:34:40,640 --> 00:34:41,720
de la transcendance.

778

00:34:43,840 --> 00:34:46,400
Ils veulent avoir la sensation
d'entrer dans un autre monde.

779

00:34:46,480 --> 00:34:47,360
Et c'est là...

780

00:34:47,440 --> 00:34:48,320
qu'est notre devoir.

781

00:34:49,600 --> 00:34:52,680
Nous sommes là pour les élever, les
transporter dans un autre royaume, pas

782

00:34:52,760 --> 00:34:55,840
pour les ramener à leur condition et leur
renvoyer le reflet de ce qu'ils ont déjà.

783

00:34:58,360 --> 00:34:59,320
Je ne l'aurais pas mieux dit.

784

00:35:00,280 --> 00:35:03,400
Les deux candidats à la Maison Blanche
étaient au coude-à-coude et les bulletins

785

00:35:03,480 --> 00:35:06,640
de vote ont été soumis à un
recomptage dans l'état décisif de Floride.

786

00:35:07,200 --> 00:35:09,320
Les membres du parti travailliste de
Tony Blair espéraient une victoire pour le

787

00:35:09,400 --> 00:35:11,920
Vice-Président Al Gore,

788

00:35:12,000 --> 00:35:15,200
mais tard hier soir, un ultime
rebondissement a mis fin au recomptage,

789

00:35:15,280 --> 00:35:18,640
lorsque la Cour Suprême des Etats-Unis a
voté à cinq contre quatre pour ordonner

790

00:35:18,720 --> 00:35:22,360
l'arrêt des vérifications, proclamant
ainsi la victoire du gouverneur du Texas,

791

00:35:22,440 --> 00:35:23,600
George "Double U" Bush.

792

00:35:24,120 --> 00:35:26,320
Un homme que Tony Blair ne connaît pas,
mais qui va devenir son plus proche allié

793

00:35:26,400 --> 00:35:28,760
stratégique à l'international.

794

00:35:28,840 --> 00:35:32,080
C'était extrêmement délicat. Comme vous le savez, les Clinton étaient en visite au...

795

00:35:32,160 --> 00:35:35,320
Royaume-Uni pour faire leurs adieux et ils séjournèrent chez nous à Chequers,

796

00:35:36,200 --> 00:35:37,640
pendant l'annonce des résultats.

797

00:35:37,720 --> 00:35:38,720
Imaginez:

798

00:35:38,800 --> 00:35:40,360
nous sommes tous là, branchés sur...

799

00:35:40,440 --> 00:35:42,400
C.N.N. au beau milieu de la nuit, à attendre que soit proclamé le nouveau

800

00:35:42,480 --> 00:35:44,640
-président.
-J'imagine.

801

00:35:44,720 --> 00:35:46,920
Le lendemain, le Président Clinton avait un discours à prononcer... à l'Université de

802

00:35:47,000 --> 00:35:49,480
Warwick, et c'est moi qui devais...

803

00:35:49,560 --> 00:35:51,040
en faire l'ouverture, eh bien...

804

00:35:51,120 --> 00:35:54,200
il a... bien fallu que je présente...
mes plus sincères félicitations au...

805

00:35:54,280 --> 00:35:55,640
Président, Bush,

806

00:35:55,720 --> 00:35:57,240
alors que mon ami était en face de moi.

807

00:35:58,640 --> 00:36:00,160
Ce sera une difficulté pour vous?

808

00:36:00,920 --> 00:36:02,400
Un Républicain à la Maison Blanche?

809

00:36:03,320 --> 00:36:05,080
Il n'y a pas de raison
de ne pas être optimiste.

810

00:36:07,560 --> 00:36:10,520
Et puis, n'oublions pas que... je suis
devenu leur partenaire principal alors...

811

00:36:10,600 --> 00:36:12,600
j'espère avoir une
influence sur... le Président Bush.

812

00:36:20,640 --> 00:36:21,800
Votre Majesté.

813

00:36:21,880 --> 00:36:22,880
Monsieur le Premier Ministre.

814

00:36:28,520 --> 00:36:29,400

Euh...

815

00:36:30,000 --> 00:36:32,160
Mon cabinet a envoyé des propositions
pour la Cérémonie d'Ouverture du

816

00:36:32,240 --> 00:36:34,400
Parlement, avez-vous pu les regarder?

817

00:36:35,720 --> 00:36:36,600
Oui, et même davantage.

818

00:36:37,480 --> 00:36:38,840
J'en ai discuté avec ma famille.

819

00:36:40,560 --> 00:36:42,840
Vous ne le croirez sans doute pas, mais
lorsque mon premier enfant est né, il

820

00:36:42,920 --> 00:36:45,200
était encore d'usage pour un secrétaire
d'état à l'intérieur d'assister... à un

821

00:36:45,280 --> 00:36:47,560
accouchement royal.

822

00:36:49,480 --> 00:36:50,320
Mon père...

823

00:36:50,400 --> 00:36:52,960
a mis fin à cette
pratique, avec ma bénédiction,

824

00:36:53,040 --> 00:36:54,880
je ne suis donc pas opposée aux réformes.

825

00:36:54,960 --> 00:36:58,080

La question est de savoir ce qui mérite
d'être préservé et où fixer les limites.

826

00:36:58,160 --> 00:36:59,040

Oui.

827

00:36:59,680 --> 00:37:02,160

Nous avons passé en revue de manière très
minutieuse tout notre personnel de maison

828

00:37:02,240 --> 00:37:04,720

et ce qui en est ressorti n'avait rien
d'une somme d'activités extravagantes et

829

00:37:04,800 --> 00:37:07,560

superflues.

830

00:37:07,640 --> 00:37:10,480

Ou d'une liste de titres
honorifiques vidés de leur substance.

831

00:37:10,560 --> 00:37:12,240

Nous avons découvert un
extraordinaire et précieux éventail

832

00:37:12,320 --> 00:37:14,000

d'expertises.

833

00:37:14,800 --> 00:37:17,640

Des savoir-faire qui se
transmettent depuis des générations,

834

00:37:17,720 --> 00:37:19,720

tous au sein des mêmes familles.

835

00:37:19,800 --> 00:37:22,440

Et le vecteur... qui permet
d'assurer cette continuité,

836

00:37:22,520 --> 00:37:23,480
c'est la Couronne.

837

00:37:24,680 --> 00:37:26,920
Cette capacité... à subjuguier, qui est la
nôtre depuis des siècles... vient de cette

838

00:37:27,000 --> 00:37:29,240
immutabilité.

839

00:37:30,280 --> 00:37:31,200
La tradition

840

00:37:31,280 --> 00:37:32,400
est notre force.

841

00:37:33,360 --> 00:37:35,320
Tout comme le respect de nos ancêtres,

842

00:37:36,000 --> 00:37:38,320
mais aussi la préservation et la
transmission de leurs connaissances et de

843

00:37:38,400 --> 00:37:40,760
l'expérience qu'ils ont pu acquérir.

844

00:37:42,400 --> 00:37:44,800
La modernité... n'est pas
toujours la solution.

845

00:37:46,080 --> 00:37:48,240
Ce qui nous vient du passé
peut aussi être un atout.

846

00:37:55,120 --> 00:37:56,000
C'est bien! Attention...

847

00:37:56,080 --> 00:37:56,920
Tu attrapes?

848

00:37:57,000 --> 00:37:57,880
Tu attrapes?

849

00:37:58,800 --> 00:37:59,680
Allez, va chercher!

850

00:38:02,920 --> 00:38:04,480
Je vous dérange, Madame?

851

00:38:04,560 --> 00:38:05,800
Robert!

852

00:38:05,880 --> 00:38:07,120
Non, pas du tout.

853

00:38:09,040 --> 00:38:11,000
Je venais vous exprimer
mon soulagement, Madame.

854

00:38:12,240 --> 00:38:14,200
Parce que je me suis enfin ressaisie?

855

00:38:14,960 --> 00:38:16,600
Pendant un moment j'avoue avoir eu
peur que nous perdions ce qui fait notre

856

00:38:16,680 --> 00:38:18,360
singularité.

857

00:38:20,240 --> 00:38:21,120
Asseyez-vous.

858

00:38:23,720 --> 00:38:24,720
Et tout ceci...

859

00:38:24,800 --> 00:38:25,800
m'a amené à... réfléchir.

860

00:38:28,800 --> 00:38:30,120
Je me demande s'il ne serait...

861

00:38:30,200 --> 00:38:31,800
pas temps pour moi de prendre congé.

862

00:38:32,920 --> 00:38:34,000
Comment?

863

00:38:34,080 --> 00:38:34,960
Vous aviez raison.

864

00:38:36,040 --> 00:38:39,720
Il y a eu des moments où le Palais... n'a...
pas su tenir compte de l'humeur du pays.

865

00:38:40,400 --> 00:38:41,600
Et... la faute m'en revient...

866

00:38:42,440 --> 00:38:43,520
en grande partie.

867

00:38:43,600 --> 00:38:45,640
-Bien sûr que non.
-C'est une question de tempérament.

868

00:38:46,160 --> 00:38:47,320

Il faut savoir être flexible.

869
00:38:48,840 --> 00:38:50,040

Mon...

870
00:38:50,120 --> 00:38:53,760
problème, c'est que je suis un peu trop
rigide, je voudrais que rien ne change.

871
00:38:53,840 --> 00:38:55,680
J'ai tendance à avoir une vision binaire.

872
00:38:56,640 --> 00:38:57,480
Soit on...

873
00:38:57,560 --> 00:38:59,000
on conserve les vieilles habitudes,

874
00:39:00,160 --> 00:39:02,400
soit c'est le grand
cataclysme et tout va s'effondrer.

875
00:39:03,960 --> 00:39:05,120
Mais vous, vous êtes capable

876
00:39:05,640 --> 00:39:08,120
de faire des retouches sans
démolir toutes les fondations.

877
00:39:08,760 --> 00:39:09,880
Et mon assistant...

878
00:39:09,960 --> 00:39:10,920
Robin...

879
00:39:11,000 --> 00:39:12,240

Janvrin est...

880

00:39:12,320 --> 00:39:14,840
bien plus au fait de ces questions, il
est davantage... en phase avec son temps.

881

00:39:15,800 --> 00:39:17,480
-Et il mérite cette promotion.
-Euhm...

882

00:39:17,560 --> 00:39:19,640
Bien sûr, Robin ferait un excellent
secrétaire privé, mais il est encore bien

883

00:39:19,720 --> 00:39:21,840
jeune et inexpérimenté.

884

00:39:23,280 --> 00:39:25,720
N'y a-t-il rien que je puisse
dire pour vous convaincre de rester?

885

00:39:27,320 --> 00:39:29,400
Parfois, il peut être
utile de désigner un coupable.

886

00:39:31,320 --> 00:39:32,200
De cette manière,

887

00:39:33,080 --> 00:39:34,840
tout le monde... y trouve son compte.

888

00:39:34,920 --> 00:39:36,480
Le public reçoit un signal clair,

889

00:39:37,400 --> 00:39:38,280
vous aurez un...

890

00:39:38,360 --> 00:39:40,960
bien meilleur conseiller que ce
que je ne pourrai jamais être.

891

00:39:42,280 --> 00:39:43,480
Et moi, je pourrai refaire du cricket.

892

00:39:46,720 --> 00:39:49,160
Comment vais-je m'en sortir?
Je vais être perdue sans vous.

893

00:39:49,760 --> 00:39:50,880
Non, vous ne serez pas perdue.

894

00:39:50,960 --> 00:39:51,880
Tout va bien se passer.

895

00:39:53,000 --> 00:39:55,880
Vous avez géré le dernier problème
en date sans avoir besoin de moi.

896

00:40:07,280 --> 00:40:08,960
Chaque minute a été un honneur, Madame.

897

00:40:30,280 --> 00:40:32,760
Et... et pour finir, concernant votre visite
à Brighton-and-Hove, qui fait partie des

898

00:40:32,840 --> 00:40:35,400
villes "phare" du nouveau millénaire...

899

00:40:35,480 --> 00:40:36,360
Oui?

900

00:40:36,920 --> 00:40:39,640
J'ai rédigé plusieurs suggestions

de rendez-vous qui je l'espère...

901

00:40:39,720 --> 00:40:41,600
restent en accord avec les traditions

902

00:40:41,680 --> 00:40:43,600
mais avec une petite touche de modernité.

903

00:40:45,360 --> 00:40:46,480
Avec pour commencer...

904

00:40:46,560 --> 00:40:47,720
un déjeuner au Pavillon,

905

00:40:47,800 --> 00:40:50,520
en hommage à votre
arrière-arrière-arrière-grand oncle,

906

00:40:50,600 --> 00:40:51,480
George Quatre.

907

00:40:52,040 --> 00:40:54,640
Puis une visite au Centre
d'Innovation du Comté du Sussex,

908

00:40:54,720 --> 00:40:58,480
pour... assister à une démonstration de
robot insectoïde prénommée "Maggie".

909

00:40:59,080 --> 00:40:59,960
Très bien.

910

00:41:04,880 --> 00:41:06,720
Une dernière chose...
qu'il vous sera peut-être...

911

00:41:06,800 --> 00:41:08,520
utile de savoir.

912

00:41:08,600 --> 00:41:09,480
Le Premier Ministre.

913

00:41:10,920 --> 00:41:11,800
Oui?

914

00:41:12,600 --> 00:41:14,080
Il a... Il a choisi d'intervenir à la
Conférence annuelle de l'Institut des

915

00:41:14,160 --> 00:41:15,640
Femmes

916

00:41:17,200 --> 00:41:19,160
pour... renforcer le soutien pour son
parti... dans les zones rurales de

917

00:41:19,240 --> 00:41:21,200
l'Angleterre.

918

00:41:21,840 --> 00:41:22,720
Tiens donc.

919

00:41:23,440 --> 00:41:25,160
Je ne l'aurais pas vu dans
ce genre d'environnement.

920

00:41:26,760 --> 00:41:28,120
Mais son instinct infallible...

921

00:41:28,680 --> 00:41:30,480
a toujours suscité notre admiration.

922

00:41:31,880 --> 00:41:33,840
Et sa capacité à conquérir n'importe qui...

923

00:41:34,680 --> 00:41:35,560
également.

924

00:41:36,760 --> 00:41:39,040
Je suis sûre que
l'Institut ne fera pas exception.

925

00:42:10,840 --> 00:42:12,720
"La voix de la modernité pour les femmes."

926

00:42:13,920 --> 00:42:15,000
Un slogan admirable,

927

00:42:15,080 --> 00:42:16,160
qui a le mérite d'être clair.

928

00:42:17,920 --> 00:42:19,240
Mais comment définir...

929

00:42:19,320 --> 00:42:20,160
le fait d'être moderne

930

00:42:21,160 --> 00:42:23,200
dans la Grande-Bretagne...
d'aujourd'hui? Un pays qui rime avec

931

00:42:23,280 --> 00:42:25,360
changement et innovation?

932

00:42:26,480 --> 00:42:27,880
Bien sûr, il y a beaucoup d'aspects de
notre héritage dont on peut être fier,

933

00:42:27,960 --> 00:42:29,360
mais...

934

00:42:29,920 --> 00:42:31,600
il n'est jamais bon de
s'accrocher aux traditions

935

00:42:31,680 --> 00:42:32,680
simplement pour le principe.

936

00:42:34,200 --> 00:42:36,000
A l'aube du vingt-et-unième siècle,

937

00:42:36,080 --> 00:42:38,280
nous devons... nous poser cette question:

938

00:42:38,360 --> 00:42:41,000
quel genre de valeurs
voulons-nous... promouvoir et encourager?

939

00:42:41,960 --> 00:42:43,800
Nous devons conserver ce
que le passé a de meilleur,

940

00:42:44,560 --> 00:42:46,120
sans pour autant en être prisonniers.

941

00:42:47,080 --> 00:42:48,480
-Certaines pratiques archaïques
-Mais qu'est-ce qu'il raconte?

942

00:42:48,560 --> 00:42:50,000
Peuvent parfois...

943

00:42:50,720 --> 00:42:52,120
-être un frein au progrès.
-Oui. Ça, tu peux le dire.

944

00:42:52,200 --> 00:42:53,880
C'est ma conviction,

945

00:42:53,960 --> 00:42:55,200
et c'est aussi celle du parti travailliste

946

00:42:55,800 --> 00:42:56,720
que...

947

00:42:56,800 --> 00:42:57,840
qu'une nouvelle...

948

00:42:57,920 --> 00:43:00,600
refonte du concept de
communauté... est nécessaire

949

00:43:01,200 --> 00:43:02,240
pour vivre...

950

00:43:02,320 --> 00:43:04,240
avec son temps, dans un
monde en constante évolution.

951

00:43:05,400 --> 00:43:07,600
J'ai été élu à la tête
du parti travailliste

952

00:43:07,680 --> 00:43:10,280
parce que j'ai vite compris la
portée radicale de notre mission:

953

00:43:10,840 --> 00:43:12,640
celle de changer... pas
seulement la politique...

954

00:43:12,720 --> 00:43:13,600
de notre pays,

955

00:43:14,360 --> 00:43:15,440
mais aussi la constitution...

956

00:43:15,520 --> 00:43:16,400
de notre pays.

957

00:43:16,960 --> 00:43:17,800
En bref, ce qui fait...

958

00:43:17,880 --> 00:43:18,800
l'âme de notre pays.

959

00:43:20,040 --> 00:43:21,320
"Radicalité"

960

00:43:21,400 --> 00:43:22,880
-n'est pas un mot dont il faut avoir peur.
-Bon, il a pas fini?

961

00:43:22,960 --> 00:43:25,720
-Non, apparemment.
-C'est un notion dont il faut se saisir.

962

00:43:26,840 --> 00:43:28,680
Parce que je crains que sans radicalité,

963

00:43:29,240 --> 00:43:31,120
nous ne parvenions pas à accomplir...

964

00:43:31,200 --> 00:43:32,080
notre mission.

965

00:43:32,920 --> 00:43:34,160

Regardez ce qui a été
fait à la Chambre des Lords,

966

00:43:34,240 --> 00:43:35,480
-Il est en train de nous faire la leçon.
-les mesures...

967

00:43:37,760 --> 00:43:39,480
les mesures drastiques qui ont été
prises pour mettre fin au privilège de

968

00:43:39,560 --> 00:43:41,280
l'hérédité.

969

00:43:42,000 --> 00:43:42,880
-On s'ennuie!
-Merci.

970

00:43:42,960 --> 00:43:43,840
Je vous remercie.

971

00:43:44,680 --> 00:43:46,920
-Pour qui il se prend?
-Le monde change à toute vitesse.

972

00:43:47,840 --> 00:43:48,720
Et...

973

00:43:49,280 --> 00:43:50,200
D'accord, très bien.

974

00:43:51,520 --> 00:43:53,040
Personne n'aime le
changement, nous le savons.

975

00:43:58,520 --> 00:44:00,520
Il n'est pas étonnant que les gens

s'inquiètent et... préfèrent se raccrocher à

976

00:44:00,600 --> 00:44:02,760
d'anciennes valeurs.

977

00:44:02,840 --> 00:44:05,720
Une brouille avec l'Institut des
Femmes n'est sûrement pas ce que le

978

00:44:05,800 --> 00:44:08,840
Premier Ministre avait en tête en
faisant son retour sur la scène politique.

979

00:44:08,920 --> 00:44:10,920
La présidente de l'Institut avait
expressément demandé à Monsieur Blair de

980

00:44:11,000 --> 00:44:13,000
ne pas faire de
l'événement une tribune politique.

981

00:44:13,080 --> 00:44:15,080
-Et cette promesse, la voilà:
-S'attaquer aux forces qui font

982

00:44:15,160 --> 00:44:17,320
souvent obstacle au changement, je parle...

983

00:44:17,400 --> 00:44:18,280
de... de ces mêmes...

984

00:44:18,360 --> 00:44:19,880
traditions que nous nous efforçons de...

985

00:44:22,320 --> 00:44:23,360
Très bien.

986

00:44:23,440 --> 00:44:24,360

Euhm...

987

00:44:24,440 --> 00:44:25,680

Au moins, on ne pourra pas
dire que ça ne fait pas débat.

988

00:44:35,080 --> 00:44:36,080

Il charme l'Amérique,

989

00:44:36,680 --> 00:44:38,240

que dis-je, le monde entier...

990

00:44:38,320 --> 00:44:40,720

tout cela pour faire chou
blanc... à l'Institut des Femmes.

991

00:44:41,440 --> 00:44:43,160

Je me suis fait taper sur les doigts
par mes conseillers qui m'avaient dit que

992

00:44:43,240 --> 00:44:45,000

c'était une mauvaise idée.

993

00:44:45,920 --> 00:44:47,880

Vous vous êtes rendu là-bas en politicien.

994

00:44:47,960 --> 00:44:50,280

Et ne pas faire de politique,
c'est justement notre fierté.

995

00:44:50,360 --> 00:44:51,800

Eh bien, quitte à s'attirer les foudres,

996

00:44:52,360 --> 00:44:55,160

être taxé de "politicien", je

crois que je pourrai vivre avec.

997

00:44:55,240 --> 00:44:58,000
Pour moi, ce serait un peu comme
vous reprocher d'être "trop royale".

998

00:44:59,400 --> 00:45:02,200
Je pense avoir compris une chose,
c'est qu'on ne peut pas être "trop royal".

999

00:45:04,560 --> 00:45:05,440
Quitte à le faire,

1000

00:45:05,520 --> 00:45:06,400
faites-le bien.

1001

00:45:07,880 --> 00:45:09,120
Jusqu'au bout et sans rougir.

1002

00:45:13,400 --> 00:45:14,280
Je comprends.

1003

00:45:17,640 --> 00:45:18,520
Alors.

1004

00:45:20,160 --> 00:45:21,160
Alors.

1005

00:45:23,640 --> 00:45:24,800
Comme vous le savez,

1006

00:45:24,880 --> 00:45:26,160
l'Union Européenne

1007

00:45:26,240 --> 00:45:27,720
a publié un projet

1008

00:45:27,800 --> 00:45:30,640
de convention sur la Charte des
Droits Fondamentaux ce mois-ci,

1009

00:45:30,720 --> 00:45:33,080
en prévision du sommet qui
doit se tenir au Portugal.

1010

00:45:33,840 --> 00:45:34,920
On espère...

1011

00:45:35,000 --> 00:45:37,160
qu'il s'inscrira dans le postulat de
départ de l'U. E., qui ne se contentait pas

1012

00:45:37,240 --> 00:45:40,120
de résumer des droits déjà existants.

1013

00:45:40,200 --> 00:45:41,880
Il faut s'interroger sur la pertinence de...

THE CROWN

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.